

Bonvesin de la Riva

Libro de le tre scritture

Testo di riferimento: *Le opere volgari di Bonvesin de la Riva*, a cura di G. Contini, Roma, Società Filologica Romana, 1941.

De scriptura aurea

Dra lettera doradha mo voi aregordar,
La qual si è dolcissima da lez e da ascoltar:
S'el è alcun ke voia odir del bel cantar,
Per gratia de l'Altissimo quilò ne voi cuintar. 5
 Quilò si ven a dir dre dodex alegreze,
Dre glorie dolcissime, dre glorios dolceze,
Dri ben del paradiso, de quelle grang richeze:
Quest en parol de festa, parol de grang dolceze.
 Ki lez in questa lettera, questa è de grand conforto,
Questa è de grand solazo, de glorios deporto: 10
Oï De, quent bel guadhanio, ki foss per temp acorto,
Quam bel serav ascende a quel dolcismo porto.
 Com pò ess alegro 'l iusto k'acata tal guadhanio,
Richez così compie e lo tesor tamagno.
Quel hom ke 'l lassa perde, com el è mat e zanio: 15
A perd cotal tesoro trop è planzevre dagno.
 E com el sia grande, quel precios tesoro,
Pensar no se porave, zo dis meser san Polo.
Ki lez in questa lettera k'è lavoradha a oro,
S'el no fa penitentia, ben è 'l plu dur ka toro. 20
 Inanz k'eo venia a dir dri grang confortamenti,
Zoè dre dodex glorie dra terra dri viventi,
Aregordar ve voio de quii alegramenti,
De zo ke ven al iusto i soi departimenti.
 Quand ven la fin del iusto, ke 'l flao partir se vore, 25
K'el volz la guardatura e per grand pena 's dore,
El vé apress li angeli con alegrevre core,
Li quai aspegian l'anima del benedeg ke more.
 E disen l'un a l'oltro: "Quest è sot nostra cura;
Or fiza levemente servadha l'arma pura, 30
E po la portaramo in grand bonaventura,
In la soprana gloria, in l'eternal dolzura".
 Illora dis lo iusto: "Quent grang dolcez eo vezo,
Com quest è grand solazo e dolce stramadhezo;
Così bella compàgnia com eo la covedhezo: 35
Se debio andar con quisti, quest no serà redezo".
 Respond illora li angeli: "Tu vi ancora niente,
Za tost te portaramo dnanz da l'Omnipoente,
O tu porré veder la faza relucente,

La faza stradulcissima de quel Segnor poente. 40
 Tu vedheré za tosto richeza preciosa
E gloria dolcissima, dolceza gloriosa,
Confort e alegreza e festa confortosa,
O mai no sentiré grameza rancurosa".
 Or dis illora 'l iusto: "Com ben me sta 'l talento, 45
S'eo debio pervenir a tal confortamento;
El m'è devis ke sia a quel delectamento,
O eo devrò receve così dolz pagamento".
 A quest parol intanto lo flao è departio,
E li angei prenden l'anima quam tost el è finio; 50
In paradis la portano, a quel dolzor compio:
Omionca soa lagrema dai og s'è 'g fì furbio.
 Dnanz dal patre dolcissimo lo iusto se deporta,
In delectevre gloria festeza e se conforta:
Plasess a Iesu Criste ke foss avert la porta, 55
Là sus o e' lo iusto ke tal dolzor apporta.
 Illora canta 'l iusto e dis: "Oì i beao,
Lo dolze Iesù Criste ne sia glorificao,
Lo Patre e 'l Spirto Sancto de zo k'el m'ha donao;
El sia benedegio e sempre regratiao. 60
 L'aver k'eo deva ai poveri il tempo strapassao,
Con grand alegramento quiloga l'ho trovao:
Del ben k'eo feva al mondo eo fizo mo pagao;
Per grand amor m'alegro: oì De, com sont beao".
 Quiloga fì resposo al iust a tal color: 65
k'in toa vita serviss a De segnor,
Perzò havrè semprunca confort e grand honor;
Zamai no t'art temer d'aver alcun dolor.
 Quilò staré semprunca denanz dal to Segnor
In gloria dolcissima, in glorios dolzor: 70
Lo corp il di novissimo serà in grand verdor,
Quilò starà co l'anima in zoia e in splendor".
 Illora dis lo iusto: "Oì grand dolzor eterno,
Com pò ess gram quel homo ke perd cotal sozerno.
Ponem k'el no havesse alchun temer dr'inferno, 75
El devrav desbregarse de viv in sempiterno.
 Se mai no foss inferno, dond l'hom havess pagura,
Sì se devrav el dar adovrament e cura
Per acatar tal gloria o è sì grand dolzura,
Sì delectevre festa, sì grand e sì segura". 80
 Dra premerana gloria de l'eternal citae
Quilò sì ven a dire, zoè dra grand beltæ
Dra terra dri viventi, dre plaz e dre contrae,
Le que en oltra modho lucent e ben ornae.
 Quella cità soprana sì è pur d'or lucente, 85
Le plaze delectevre, le mure resplendente,
Li prai e li verzerii ornae e avenenti
De strablanchismi lili e d'altre flor olente.
 Là sus in quel verzé è quel floret lucente,

Ka stella ni ka luna plu lux e plu resplesce: 90
Là en le ros marine, ke tant en stralucente
Ke 'l sol apress de quelle parrav k'el foss nente.
In quel verzé resplesce d'omia guisa flor,
Vermeg e giald e endege, ke renden grand odor,
E verd e strablanchissime, ni perden mai color; 95
Tut per afag resplescono senza nexun tenor.
No g'è brut animai ni piangi ni romor,
Ma el g'è le olcellete cantand a grand baldor:
Li versi stradulcissimi menan cotal dolzor
Ke 'l cor de quii ke odheno stragoe per grand amor. 100
De pree preciosissime le mur en lavorae,
A zeme splendidissime e molt apresiae:
Plu vai pur una zema, dond en le mur ornae,
Ka no fa mille mondi, tant en el straprova.
Le camer en depengie de strafinismo azuro, 105
È fag lavor mirabile a or lucent e puro:
Con tal splendor straluseno ke 'l sol parrav obscuro
Apress de quelle camere, tant è 'l so splendor puro.
Tant en el stralucente de lux si stracompa,
Là sus in quelle camere no è de part ke sia 110
O possa mai decaze ni nog ni tenebria:
Ni sol ni luna lux in quella albergaria.
La clarità dr'Altissimo ge lux a tai bailia
Ke sol illò no astove ni altra lux ke sia:
..... [ia] 115
La lux k'illò resplesce cuintar no se porria.
Illò no è trop caldo ni freg ni conturbanza,
No'g floca ni 'g tempesta ni g'è desconsoranza
Ni nuvol ni cigera ni tema ni pesanza.
.....[anza] 120
Ma el g'è strabel temporio, mirabel temperanza,
Dolcez e alegreze, segura consolanza
E sanità con gaudio, drueza, delectanza,
Richeza abundievre, aver senza temanza.
Illò negota 's perde, negota g'invedrisce, 125
Negota se stramudha ni 's guasta ni marcisce:
No g'è recrescimento, nexun illò perisce,
No g'è sozor ni vermini ni scorpion ni bisce.
Tut coss en salv illoga e fresc e reverdie
E sempre intreg e stavre, godhevre e ben polie; 130
Le voluntà dri iusti in tut coss en compie,
Le fest k'illò fin fagie mai no seran finie.
Illò no è montanie ni vai ni guastature
Ni bozoi ni rovedhe ni spin ni pree agudhe
Ni destreg ni anc fossai ni spaguros figure 135
Ni fantasie ni furie ni anc altre pagure.
Ma el g'è planur mirabile e li losi plasivri
E li arborsei bellissimi e molt meraveivri:
Ni flor ni foi decazeno, ma sempre g'en durivri;

Illò se trova i frugi ke trop en delectivri. 140
 Li frugi de quii arbori dra terra dri viventi
Sì en de tal virtù, sì dulz; e sì placenti,
Ki n'asazass de quii, zamai per tug li tempi,
No sentirav angustie ni fevre ni tormenti.
 Illò s'alegra'l iusto e 'l so cor ge dolcisce, 145
No ge recress lo tempo, ma tut se rebaldisce;
Quant el ge sta plu digo, intant plu g'abellisce,
Intant el g'è plu fresco, zamai no s'ingramisce.
 Intant ge par bel stao, intant se ne consora,
Vezand cotal belleza là sus o el se demora; 150
Quand el g'è stao mil anni, no par k'el sia una hora.
Oi De, com pò ess alegro k'el fo acort a hora.
 Lo iusto remirando sì bei adornamenti,
Le plaz e le contrae, li broi e i casamenti,
El se delegia tanto in quii delectamenti 155
Mil ann no 'g par una hora, no g'è recrescimenti.
 Oi De, signor de gloria, oi dolce rex da olto,
Anc poessem nu far quel delectevre solto
Ke nu fossem là suso a quel sopran aspolto,
O mai no manca gaudio ni glorios deporto. 160
 In questa dolce gloria lo iusto dis cantando:
"Oi De, com sont beao cotal cità mirando,
Com questa è grand dolceza, com eo ge sont golzando,
Quent dulz versi eo olzo dri angeli cantando.
 Com questa è grand belleza, com eo ne sont gavisio, 165
Quent strabei lavorerii en quii del paradiso.
In plang e in miserie eo stig al mond conquiso;
Oi gaudio dolcissimo, ke 'l plang è volt in riso.
 Perzò k'in penitentia in mia vita stigi,
In plang e in zezunii li mei cor fon affligi, 170
E ked eo me tign mondo per fag e anc per digi,
Perzò sont eo in numero dri sancti benedigi.
 Perzò k'in bone ovre vontera m'adovrava,
Ni le mat delectanze vedher me delectava,
Perzò sont mo in requie e in festa desedradha, 175
Perzò vez eo quiloga belleza delicadha.
 Perzò in paradiso mirando me delegio
Vedher splendor clarissimo, ni mai dolor aspegio:
Oi De, com pò ess gramo lo miser maledegio,
Lo qual in queste glorie no fa k'el sia alegio. 180
 Oi De, splendor purissimo in la cità celesta,
Com quest è grand conforto e quent zentil moresta:
Quilò no plov ni fioca, quilò no dà tempesta,
Ma el g'è strabel temporio e stradulcisma festa".
 La gloria segunda sì è l'odor suave, 185
K'è sì stradelectevre ke dir no se porave;
L'odor de tut le spetie k'il mond se trovarave,
Apress de quel odor stragrand puzor farave.
 Una ora levesela ke 'd grand odor è plena,

Ge corr strasuavissima, ke cotal dolzor mena 190
K'eo no 'l porria dir ni scriver co la pena:
Nient è tut lo balzamo ni spetia terrena.
Tant sa de bon illoga l'odor del flor sopran
Ke tut le ros e i lilii e spetie mondan
Savraven tut insema de puza e de pantan 195
Apress d' una floreta de quel flor sì sopran.
Tant en le flor olente in quella grand citae,
Vior e ros e lilii de grand suavitae,
Ke san de bon per tuto, per plaz e per contrae:
Trop è l'odor mirabile del fior de quelle prae. 200
S'in mez del mond ne fosse pur una de quel fior,
Per tut lo mond savrave de bon del so odor
E renderav ai homini per tut sì grand dolzor
K'el no serav hom nao ke mai sentiss dolor.
L'odor de quella flor serav sì delectevre 205
K'il mond no serav homo sì amorbao ni flevre
Ke resanao no fosse dal morbo desplaxevre,
Perfin k'el sentirave dr'odor meraveievre.
Oi De, que pò fi creto de l'eternal verdura,
O è flor senza numero in quella terra pura? 210
Là è odor mirabile, dolcismo per natura:
Com pò ess alegro 'l iusto ke sta in tal dolzura.
Lo iust in quella gloria per grand amor sì canta,
E dis: "Oi mi beao, nexun puzor m'atanta.
Quest è odor mirabile in questa terra sancta, 215
Trop san de bon li fior d'omia guisa planta.
Lo me 'cor me stragodhe in quest odor suave;
Lo godhio k'eo sostenio nexun hom crederave;
Ki cor havess in corpo, za no s'infenzerave
Per acatar tal gloria, ke mai no mancarave. 220
In puza dri peccai no tign la vita guasta,
Perzò nexuna puza quiloga me contrasta,
Ma grand odor mirabele con grand dolzor m'atasta:
Semprunca in grand conforto quilò farò la pasqua".
Quilò si ven a dir dra terza delectanza, 225
Zoè dre grang richeze, dr'onor ke sovravanza:
Illò possedhe 'l iusto aver senza temanza,
Possession mirabile e drudha castellanza.
Al iust no manca zoie ni zeme preciose
Ni oro ni argento ni feste confortose 230
Ni brolii ni palasii ni anc camer zoiose:
Là è zentil richeze e dolz e amorose.
Illò possedhe 'l iusto honor e dignitae,
Zascun è rex illoga e ha grand poestae,
Segnor de grang provintie, segnor de grand beltae; 235
Le signorie k'à 'l iusto no porav fì cuintae.
Illò no manca al iusto aver ni signoria,
Donzei adorni e presti e zoie e zuiaria:
Zuié, ke stan dnanz, fan la festa sì compia;

- Quent duIz versi i fan cuintar no se porria. 240
Denanz da lu ge sonano versit de cortesia
E de dian e d'organi col son dra symfonia:
Li plu dolcismi versi k'in questo mondo sia
Apress de quii parraveno pagura e vilania.
Illoga 'l iust se gloria e godhe in grand dolzor, 245
Tant en le soe richeze, tant è lo so honor:
Pur un soleng dané, quel k'è de men valor,
Plu var ka tut lo mondo, zo dig a grand baldor.
Nexun aver k'el habia zamai no 'g pò marcir
Ni pò fi invorao ni pò dessomentir, 250
Ma sempre plu g'abundia: oi De, quent bel venir
A prender tai richeze ke mai no 'g pon fuzir.
Com pò ess alegro 'l iusto ke tal guadhagn ha fagio,
Ke tal tesor possedhe stragrandismo oltra pagio:
De perd le soe richeze no pò venir a tragio; 255
Oi De, com pò ess alegro k'el se guarda inanz fagio.
Perzò lo iusto canta e dis: "Oi mi beao,
Quent grang richez è queste k'eo ho aguadheniao,
Com sont eo plen e rico, com sont eo asiao;
A mi zamai no manca tesor apresiao. 260
Intant sont eo quiloga e straric e mainente
Ke tuto zo ke voio eo l'ò incontinente:
Dreza e grand tesoro a mi no dessomente,
Dinairi no me manca ni or sufficiente.
Quilò no è dané ke mille mond no vaia; 265
De breg, k'eo ho vertio al mond, no me ne caia;
Eo ho venzuo lo mondo per forza e per bataia,
Dond eo no havrò zamai ni brega ni travaia.
Perzò k'in mia vita per bona via tigni,
Humilità, desaxio e povertà sostigni, 270
Perzò in paradiso li grang tesor m'en digni,
E 'l grand honor apresso e i delectivri rigni.
Perzò ke 'l me' aver vontera compartiva
Ai povri besoniusi il temp ked eo viviva,
Perzò sont exaltao in la richeza viva, 275
Dal me' honor grandissimo mai no farò cadiva".
Lo quarto grand conforto k'à 'l iust in cort soprana
Sì è k'el è insio da la preson mondana,
Dond el ne canta meio ka lissinioi ni iana
E fa plu dulzi versi ka organ ni dyana. 280
Quand el se vé scampao da la mondana pena,
Da brega e da miseria, da la preson terrena,
El se conforta tuto e dà dolceza piena:
No è hom ke pensasse lo godhio k'el ne mena.
El vé k'el è insio da tug li atantamenti, 285
Da dobio e da perigoro, da tug tribulamenti,
E k'ei no pò plu caze ni mai haver tormenti:
Lo cor tut ge stragodhe per grang alegramenti.
Zamai no pò peccar ni pò plu fi turbao,

No è plu a perigoro de perd lo so bon stao Ni anc d'aver l'inferno, o è dolor fondao, Dond el ne mena gaudio, dolzor dexmesurao. S'alchun hom foss in carcere e a mort zudhigao, Ponem k'el ne scampasse, no serav tant beao Com è lo iust, alegro de zo k'el è scampao Da la preson del mondo e san e confortao.	290 295
S'alchun hom foss infermo de morbo desplaxevre, De levra, de grand fevra e 'd gota tormentevre E foss tut incargao de doia dexorevre, Dond el criass adesso con crio angustievre; S'el foss deliberao da tut le doi nosevre, No 'g serav tal conforto sì grand e sì plasevre Com è in paradiso al iusto delectevre De zo k'el è scampao dal mondo tribulevre.	300
La somma sì è questa, ke parlo quas niente Del gaudio del iusto k'el ha quand el se sente K' el è partio dal mondo con solto stravaiente E è venudho in gloria dnanz da l'Omnipoente. Perzò ne canta 'l iusto e prend a recuintar: "Oi De, com eo me posso stragrandment alegrar. L'altismo rex de gloria ne voi glorificar De questo grand conforto k'el m'à voiuo donar. Le lagrem e li plangi dai og el m'à furbio, E dai mondan perigori scampao e guarentio: Oi gloriosa festa e confort stracompio, Mo sont segur e franco, quest dolzor è compio.	305 310 315
Oi De, com sont mo alegro, com sont eo mo guario, Da la preson del mondo ke sont qui strasalio: Quest è vaievre solto, lo qual eo ho compio; Zamai no tem perigoro dond eo debia ess perio. Per carre mille milia ni d'oro ni d'argento No tornarev al mondo a star ben picen tempo Per mille mondi doro, sì ben me sta 'l talento". La gloria cinquena dra terra dri viventi Sì è remirà 'l faze dei angeli piacenti, La faza dra regina e li vult stralucanti Del dolze rex de gloria con grang alegramenti. Quel è dolzor mirabile e gloria floria E solazosa festa, stradolz e stracompia, Mirar le faz dei angeli e de sancta Maria, La faza de l'Altissimo, ke n'à tug in bailia. Ki pur vedhess un angelo, tant è 'l de grand belleza, Quel ge srav tal conforto, quel ge srav tal dolceza E tant se volzerave lo cor in alegreza K'el no porav sentir ni doia ni grameza. Vezand pur un de quii, tant el hav stragodher, Tant el s'av confortar, tal goi n'av el haver, Sed el fiss scortegao, per quel no s'av doler,	320 325 330 335

- La faza pur d'un angelo perfin k'el hav vedher. 340
Tant hav el stragodher, tamagn dolzor havrave,
Ki ben lo marturiasse, per quel no sentirave,
La faza pur d'un angelo perfin Vel mirarave:
Tanta srav quella gloria ke dir no se porave.
Oì De, com pò godher lo iust in paradiso, 345
Ke'n vé cotanta milia con alegrevre viso:
Oì quent fioria gloria, com pò quel ess gavisò;
Lo cor ge stradolcisce, lo plang g'è volt in riso.
Oì festareza gloria, oì gloriosa festa,
Mirar cotal dolceza, così mirabel gesta: 350
Mirar le faz dei angeli in la cità celesta
E le faz dei archangeli trop è zentil moresta.
S'eo no calass de dire per cento milia anni,
Cuintar no se porave li gaudii tamagni
Com è mirar quii angeli. Oì De, quent bei guadagni; 355
Quellor ke no li acatano, quii en trop mat e zagni.
Oì De, que pò fi creto de la regina pura,
Ke è dona dei angeli? Oì De, quent grand verdura
Mirar la soa faza de sì zentil figura,
La faza strabellissima, plena de grand dolzura. 360
Oì gaudio dolcissimo, oì alegrezza fina
Mirar cotal splendor dra nostra grand regina,
La faza stramirabile dra stella matutina.
La rosa odorifera k'è nostra medicina.
Quella Vergen clarissima tant è de grand splendor 365
Ke, s'ella foss in paio co la rodha del sol,
La spera apress dra Vergene no hav haver valor,
Ma perderav in tuto, cotant è 'l so splendor.
Plasess al Creator k'eo foss de zo ben degno,
Sì k'eo poess anchora mirar lo volt benegno 370
De quella dolze dama là sus in quel grand regno:
A lé per tug li tempi me rend e me conegno.
Oì dolze patre altissimo, de ti que pom pensar?
Com pò ess dolze gloria, plu k'eo no poss cuintar,
Lo toa dolze faza vedher e remirar; 375
Com pò ess alegro 'l iusto, com el ne pò cantar.
Oì dolze rex de gloria, omnipoent Segnor,
Tanta è la soa bellezza, tant è lo so dolzor,
Ke lo iusto mirando lo so bello splendor,
Lo cor ge stradolcisce e goe de grand amor. 380
Questa sì dolze gloria com ella sia grande,
No hav poer describe legista ni scrivante:
Lo iusto k'à tal gloria, com pò 'l ess confortante
K'el pò mirai la faza de quel Segnor sì grande.
S'alchun foss tormentao da tut le pen dr'inferno 385
E quel da l'altra parte vedhess cotal sozerno,
Zoè la dolze faza de quel Segnor eterno,
Tug hav mett per negota li grang dolor dr'nferno.
Nient el sentirave de l'infernal tristeza,

Cotant hav stragodher vezand cotal dolceza.	390
Ke zo sia ver, nu n'ablem cotal fermeza: Sanct Augustin lo dise a nostra conforteza.	
Quiloga dis lo iusto: "Quent grand confort è questo, Com questa è grand dolceza, com sont in bon asseto. Vedher sì grand belleza, mai no serò recreto:	395
Com eo quilò m'alegro, per nexun firav creto. Lo cor me goe vezando le faze resplendevre Dei angeli bellissimi, così bel e dexevre, E dra dama soprana e del Segnor vaievre: Quest è compio solazo e dolz e delectevre.	400
Perzò k'in mia vita lo me' Segnor amava, Col cor e co la mente sovenz l'imaginava E li mess soi da presso vontera visitava E receveva i poveri e molt li consolava:	
Perzò vez eo quiloga la faza desedradha Del dolze Iesù Criste k'è tanto delicadha: Oi festa sover festa, oi festa apresiadha, Oi gloriosa gloria, ke m'è qui presentadha".	405
Dig de la quinta gloria, dra sexta Varegordo, Zoè odir li canti con delectevre acordo:	410
Quii canti stradolcissimi trop en de grand conforto, Li quai resona li angeli là sus in quel deporto. Illoga cantan li angeli canzon de cortesia, Versit sì delectivri ke dir no se porria:	415
I fan stradulci canti con grand strasonaria Denanz dal rex de gloria fio de sancta Maria. Li Angeli e li Archangeli ge cantan li matin E Domination e Tron e Cherubin, Dapress li Principati Virtù e Seraphin Con tut le Poestà fazand li bei ingin.	420
Quisti sì en nov ordeni, ke cantan sì dolzmente; Oltri en ke dis inanze e oltri respondente: I fan tal cantaria, la festa sì placente Ke con quant plu ve digo eo parlo quas niente.	
Li versi pur d'un angelo tant en de grand dolceza, Tant en stradelectivri, de tanta conforteza, Ke i plu bei vers del mondo, zo dig a grand boldeza, Apress de quii parraveno de stragrand spagureza.	425
Se tug li olcei del mondo e tug li instrumenti Sonassen tug insema con grang alegamenti, Apress li vers d'un angelo parraven soz lamenti, Tant en quii stradolcissimi in terra dri viventi.	430
Ben me pò fi credhuo ke quella è grand dolzura, Ke quella è dolz festa e eternal verdura, O è cotanta milia ke cantan per natura,	435
Ke cantan tug inserta versit de grand dolzura. No serav hom il mondo ke mai dolor sentisse, Li versi pur d'un angelo per fin ked el odisse: Se ben da l'altra parte marturiao el fisse,	

- Tant mal no 'g firav fagio ke 'l cor no ge dolcisse. 440
Per anni centomilia cotai versit olzando,
No 'g parrav una hora, tant serav el golzando:
Com pò ess alegro 'l iusto, com pò ess confortando,
Ke n'oe cotanta milia in paradis cantando.
- Se tut le herb e foie Wil mond se pon trovar 445
Havessen lengua e forza de dir e de parlar,
Digand adess dra gloria de quel bello cantar,
Pur la milesma parte no haven recuintar.
Lo iust illò se gloria e ha tut zo k'el vore;
- Olzando cotai versi tut ge stragoe lo core. 450
Zascun havrà tal festa ke i peccai no more.
Oi De, com quel è savio ke dai peccai se tore.
"Oi De - zo dis lo iusto -, quent dolce delectanza,
Quent dulz; versi eo olzo, quent bella concordanza:
- Quest è sì grand conforto, sì dolce consolanza 455
Ke tuto me se volze lo cor in alegranza.
Il mondo volentera, al temp ked eo viviva,
Le mess e 'l predicanze e 'l bon parol odiva;
Le vanità del mondo odir no consentiva,
Dal mate delectanze in tut me departiva. 460
- Perzò sì me è degno d'odir lo grand conforto,
Li canti stradulcissimi: oi De, quent bel deporto,
Com quel me fo bon segno k'eo fu per temp acorto.
Zamai no poss odir romor ni desconforto".
- De la septima gloria quilò sì ven a dire, 465
La qual fa Iesù Criste, s'el è ki voia odire,
Voiland ai sancti iusti de soa man servire,
Li quai in soa vita ge vossen obedhire.
Lo nostro rex de gloria de soa man consora
Lo iusto benedegio k'in paradis demora; 470
De soa man ge serve, per grand amor l'onora:
Zo fa 'l al iust per quello k'el è acort a hora.
El lo conforta tuto e tut lo rebaldisce,
El g'aministra inanze e 'l so cor g'adolcisce:
- Tut zo ke vol lo iusto, tut zo ge agradisce, 475
E tut zo k'el desedra al so voler compisce.
Plu k'el no sa querir ni no sa desedrar
Ge fa 'l nostro Segnor, voiland lu consolar:
Li don k'el fa al iusto, intant lo pò amar,
E i grang consolamenti no 's poraven cuintar. 480
- Oi De, quent dolze gloria haver sì grand Segnor,
Haver lo rex de gloria per so administrator.
Lo gaudio k'à 'l iusto ke sta in tant honor,
No lo porav describe legista ni scrigior.
- "Oi De - zo canta 'l iusto -, quest'è grand alegreza, 485
Ke 'l dolze rex de gloria me fa sì grand careza
K'el m'aministra inanze con tanta conforteza,
Dond lo me' cor alegro se volz in grand dolceza.
Oi gloria dulcissima, oi alegreza pura,

Quilò no 'm poss eo volze se no in grand dolzura, 490
E l'un ben sover l'oltro con grand bonaventura
M'atasta e me conforta e 'm ten in grand verdura.
Il mondo tribulevre perfin k'eo fu vivando,
A De e ai soi amisi eo fu aministrando,
Perzò me fa mo Criste alegro e confortando, 495
Me serv e m'aministra tut zo Ceo ge demando".
Pos la septima gloria dr'octava dir me plax,
Dri cibi delectivri de la soprana pax:
Illò sus trova 'l iusto in quel bellisme cas
Spiritual condugio, dolcissim e verax. 500
Illò no è condugio guasto ni mufolento
Ni anc fastidioso, ni manca in tut lo tempo;
No g'è bocon amaro ni soz ni venimento,
Ni 's guasta ni marcisce ni dà recrescimento.
Ma sempre g'è recente e san e stracompio, 505
Suav e delectevre, olent e ben condio
E net e pur e bello, amabil, savorio:
Lo so savor dolcissimo no pò fi diffinio.
Tant è lo pan blanchissimo, tant è quel bon condugio,
Tant è 'l preciosissimo e sì dolcismo frugio 510
Ke 'l plu bel pan del mondo, plu bel e plu cernudho,
press a quel parrave e veninent e bruto.
Plu val un boconcello de quel pan eternal
Ka no fa tut l'argento ni l'oro temporal:
Tant è de grand savor lo vin celestial 515
Ke 'l nostro apress a quello parrav venin mortal.
No è hom viv il mondo sì gram e tormentoso
Lo qual no foss per sempre alegro e confortoso,
S'el gustass pur un poco de quel cib glorioso,
Tant è 'l e san e dolce, suav e precioso. 520
Illò no manca cibi stradulz e straprovai,
Lo pan strasuavissimo e i vin stradelicai,
Li datar e li frugi con grang odor suavi:
Li soi savor dulcissimi no porav fi cuintai.
Là è le scan bellissime, ke trop en stralucente, 525
Depeng e intaiae, omae mirabelmente:
Plu vai pur un piccolo de quelle scan placente
Ka mille carr de oro, e anc pari quas niente.
Li disc en preciosi e bei e resplendenti,
Omai e lavorai de bei adornamenti, 530
E le tovai de sirigo, o è lavor depengi,
O è lavor mirabili, plasivri e stralucenti.
Le cop en d'or purissimo, lucent e speciose,
Le que en adomae de zeme preciose,
O dentro fi bevudho bevande gloriose, 535
Bevande stradulcissime, olent e savorose.
Illò no è vaxello ke straprovao no sia,
Sì bei e delectivri ke dir no se porria:
Lo nostro rex de gloria, fio de sancta Maria,

- Quel è administrator dra tavola bandia. 540
Là sus a quella tavola lo iust se rebaldisce:
Stagand a tai delitie, lo cor ge stradolcisce;
Lo cibo delectevre, ke trop ge abellisce,
Lo ten in grand sozerno e tut lo reverdisce.
Vezand lo patre altissimo ke ge ministra inanze, 545
El se 'g revolz lo core tuto in alegranze:
Plasess a Iesù Criste ke per le soe possanze
Poessem nu venir a quelle delectanze.
Quilò recuinta 'l iusto: "Oi alegreza grande,
Com quest è bel convivio, quent glorios vivande; 550
Quam dolce cossa siano li cib e le bevande,
No lo porav describe legista ni scrivante.
Perzò k'in mia vita eo constrenzi la gora
E afflizeva 'l corpo, per De zo feva illora,
Perzò lo Patre altissimo me pass e me consora, 555
Me serv e me ministra, per grand amor m'onora.
De l'eternal convivio perzò sont eo mo degno
E fiz reficiao dal me' Segnor benegno:
Oi cena delectevre, com quel me fo bon segno
K'eo sop aguadhaniar così mirabel regno". 560
Dra gloria novena quilò se segu' a dire,
Dre veste preciose, a ki plasess odire:
Quant ele sian belle, senza nexun mentire,
Se tut le lengu' parlasseno, no l'aven diffinire.
Là è le veste omae de preciosa sorte, 565
De sirig e de porpora, de biss e de stranforte:
Com pò ess alegre 'l zente ke per temp fon acorte,
Le que de quelle veste s'adornan pos la morte.
Illò no è vestimenta ni scuria ni bruna,
Ma resplendent e clara, senza magia alcuna: 570
Quella ke men resplende plu lux ka sol ni luna;
Apress a quelle veste la nev parrav obscura.
No serav hom al mondo ke tanto tormentasse,
Ni amorbao e debile, ke tut no resanasse,
Sed el havess de quelle pur una k'el portasse: 575
Tant en de grand valor no è hom ke 'l pensasse.
Illò no è drap alcuno ke mai dessomentisca,
Ni anc ge intra cuse dond el incamorisca,
Ni ke mai 's possa rompe, ni vesta k'invedrisca,
Ni ke recresca al iusto per ke ke l'insozisca. 580
Ma el g'è le vestimente stavre e molben omae
E nov e sempre fresche, strabel e straprovae
E texudhe a fil d'oro, lucent e lavorae:
Illò è figur mirabile e peng e desegnae.
Tut en omae e conze a zeme resplendevre, 585
A zeme preciose, strabel e stradexevre:
Le veste de quest mondo plu bel e plu plasevre
Apress de quel parraveno sozura desorevre.
Lo iusto remirando le veste sì polie,

Lo so cor se stravolze in glorie compie: 590
Tug en incoronai de quel coron florie
Ke 'l stell apress de quelle parrav intenebrie.
Lo iust in questa gloria si se conforta tuto
E dis: "Oi mi beao, com eo sont ben venudho.
Per quel k'al mond eo fu acort e avezudho, 595
Perzò eo sont mo in gloria, dond eo m'alegro tuto.
Al mondo no curava de van adornamenti
E revestiva i poveri cativ e fregiolenti,
Perzò eo sont mo degno in terra dri viventi
Portar le grang corone e i bei adornamenti". 600
La gloria dexena si è la grand beltæ,
La specia dei iusto, la pura claritæ:
Tant è 'l iust specioso in quella grand citæ
Ke 'l soe bellez per homo no pon fi recuintæ.
Tant è 'l speciosissimo, de si lucent figura, 605
Tant è la soa forma ornadha e desponudha
Ke, quand el se remira, el dà si grand dolzura
K'el se stravolze tuto in gaudio e in verdura.
La faza stralucente resplend a tal color
Ke 'l sol apress a quella no g'av haver valor; 610
La lengua per parlar trop è de grand dolzor,
Li ogi deloctivri trop en de grand splendor.
Li soi cavi en d'oro, lucent e affaitai,
Li dingi strablanchissimi, li vulti colorai,
Le man en strabellissime, li pei stradelicai, 615
Li membri tugi quangi strabei e ben formai.
No g'è alcun infermo ni gram ni rancuroso
Ni grepo ni trop grande ni manco ni ernioso
Ni veg ni desformao ni mudho ni levroso
Ni zopo ni sidrao ni ceg ni lentigioso; 620
Ma el g'è zascun illoga e san e alegroso,
De temperadha forma, intreg e specioso
E fresc e ben formao, facent e gratioso,
Adrig e mond e zovene, compio e solazoso.
Illò nexun è pegero ni mat ni dexdesevre 625
Ni magro ni stragrasso ni puzolent ni flevre:
Nexun è dentro marzo ni brut ni dexdesevre,
Ni 'g sa de re lo flao ni è za descordevre;
Ma el g'è zascun adorno, viaz e intendevre,
Cortes e temperao e lev e ben desevre: 630
De fora e 'd dentro è bello, olent e resplendevre;
De bon ge sa lo flao, d'odor meraveievre.
La somma si è questa: k'eo parlo quas niente
Dra grand beltæ del iusto ke mai no dessomente.
Oi De, quent bel servir al Patre omnipoente, 635
Lo qual si dona al iusto la festa si mainente.
Illò se mira 'l iusto, lo qual se vé si bello,
E dis: "Oi mi beao, com quest è grand novello.
Al mond era tenudho e vil e cativello,

Ma mo eo sont quiloga e resplendent e bello. 640
Perzò ke l'arma mia mondava dai peccai
E dal mondan sozure li mei cor fon mondai,
Per quel ho mo li membri lucent e affaitai:
Li mei splendor bellissimi no porav fi cuintai".
Quilò si ven a dir de l'undexen sozerno, 645
De l'undecima gloria k'à 'l iust in sempiterno,
Zoè k'el è scampao dai grang torment dr'infemo,
Dond el ne mena gaudio e grand dolzor eterno.
Quand el se sent in gloria in la soprana pax
E k'el se vé scampao dal man del Satanax 650
E dai dolor gravissimi de l'inferral fornax,
El se conforta tuto e dà dolzor verax.
El vè li peccaor entr'inferral calor,
Ke stan in tanta angustia, in plang e in tremor,
E lu se vé scampao da quel sì grand dolor: 655
El se conforta tuto e goe per grand amor.
E po vé lo superbo k'in grand dolor mendiga,
Lo qual de lu 's beffava il temp ked el viviva,
E lu sta mo in requie ni pò plu fà cadiva:
Illò el s'exalta tuto e n'à dolceza viva. 660
Se tut le herb e foie poessen ben parlar,
In cento milia anni no haven recuintar
Lo gaudio del iusto e lo so confortar,
Vezand ke li demonii no 'l pon plu tormentar.
Vezand Vel è venudho in tanta conforteza 665
K'el pò mirar la faza, mirar cotal bellezza,
La faza de l'Altissimo, el dà sì grand dolceza
Ke tuto se ge volze lo cor in alegreza.
Perzò ne canta 'l iusto, e dis: "Com sont guario,
Da l'inferral tormenti ked eo sont guarentio; 670
In forza dri demonii mai no firò punio:
Oi gaudio dolcissimo, quest è dolzor compio.
Oi gaudio grandissimo, zamai no ho plu tema
Ke 'l Satanax negrissimo me sforz e me comprema:
El sgiopa ben d'inodio e dà dolor e pena 675
Ked el no m'à compreso entr'inferral blastema.
El crepa ben d'invidia perk'el no m'à compreso,
K'el vé k'eo sont fuzio dal fog k'è sempre apreso;
El infla plu. ka brosko per grand dolor sopreso:
Lodhao ne sia l'Altissimo, ke m'à da lu defeso". 680
La dodhesena gloria sì è la confermanza:
In paradis ha 'l iusto fermissima speranza;
De pezorar lo stao no g'art aver temanza,
Zamai no g'art temer ni doia ni pesanza.
Questè mirabel gloria, mirabel alegreza, 685
Dolzor sover dolzor e dolcisma dolceza,
Haver cotal speranza, haver sì grand fermeza
De posseder semprunca tesor senza grameza.
Zamai no tem lo iusto d'aver alcun tormento,

Ma spera il di novissimo d'aver meioramento, 690
Ke 'l corp serà in gloria e in grand alegramento:
Illora serà 'l iusto in dobio pagamento.
Per grand amor aspegia d'aver dolzor verax,
Ke 'l corp il di novissimo resustarà in pax
Per la virtù «Altissimo, ke pò zo ke ie plax, 695
E odirà la vox de quel Segnor verax.
El odirà la vox del fio dr'Omnipoente:
"Veniven, benedigi del patre me' poente,
E prenderi la gloria ke mai no dessomente".
Oi De, quent bona vox al iusto ke l'intende. 700
Per questa vox dolcissima illora l'arma e 'l corpo
Seran in dobia gloria, in zog e in conforto.
Oi De, quam bel serave venir a quel deporto,
A prender tanta gloria, ki foss per temp acorto.
Perzò stragoe lo iusto e tuto se consora, 705
Perzò ked el aspegia k'el ha venir quella hora
Ke 'l corp in tanta gloria resustarà anchora:
El se conforta tuto quand el ge pensa sovra.
Se 'l iust insir devesse dal so confortamento,
Quand el ge foss ben stao per un grandismo tempo, 710
El no porrav haver alchun spaguramento
E tema dond venisse a grand abraxamento.
De zo no g'art haver ni tema ni rancura
K'el possa perd lo stao de l'eternal verdura,
Ma senza fin semprunca starà in grand dolzura, 715
In festa e in sozerno, in gloria segura.
In questa dolze gloria lo iusto prend a dir:
"Oi De, com eo me posso godher e rebaldir.
Le mee dolcisme glorie zamai no han finir,
Ma sempre han renovar e sempre reverdir. 720
Oi solazosa gloria, ke sempre me renova,
Zamai no poss odir alcuna rea nova:
Mintro a la fin dra vita eo stig in bona ovra,
Perzò zamai no temo dolor ke me comova.
Dolor ni conturbanza zamai plu no aspegio: 725
Perzò k'in penitentia al mond eo fu confegio,
Perzò in sempiterno quilò eo sont alegio;
Lo di de la sententia con grand confort aspegio.
Aspeg lo di novissimo ke 'l corp ha resustar,
Lo qual si s'à quiloga godher e alegrar 730
E in splendor purissimo respplend e confortar:
Lo godhio k'eo aspegio no se porav cuintar.
Oi De, com sont alegro del ben k'eo feva al mondo.
Per quel k'in penitentia porté l'asevre pondo,
Perzò eo sont mo in requie e in dolzor iocondo: 735
Il mee dolcisme glorie mai no è fin ni fondo.
In gaudio dolcissimo quilò sont eo fermao:
Ma eo sont beatissimo e ric e exaltao,
Zoios e alegrissimo, zoios e consolao;

Lo dolce Patre altissimo ne sia glorificao". 740
Aregordao hablemo dra lettera doradha,
La qual è dolz da lezere, plasevre e delicadha.
Ki lez in questa lettera, no è persona nadha
Ke d'acatar tai gloria de vess ess fadhigadha.
S'el foss ki questa lettera per grand amor lezesse, 745
Mai no è hom al mondo k'infenzer se devesse
De star in penitentia, azò ked el poesse
Aguadhaniar tai vita ke mai no g'av increbbe.
Oi De, com quel è mato, cativ e agamon,
Ke perd cotal tesoro trovand scusation; 750
Com quel è pro e savio, com quel è bon baron,
Ke per ben far aquista sì grand possession.

© 2002 - Biblioteca dei Classici Italiani
by Giuseppe Bonghi